

## **JRA/JRC-R – Thủ tục về Hồ sơ Học sinh/Tiết lộ Thông tin về Học sinh**

Theo chính sách **JRA/JRC**, qui định này gồm có các thủ tục cần thực hiện khi phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện muốn xem hoặc phản đối, không đồng tình với nội dung trong hồ sơ học tập của học sinh.

### **Yêu cầu xem hồ sơ học tập của học sinh**

1. Phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện phải nộp văn bản đề nghị xem hồ sơ học tập của học sinh cho cho hiệu trưởng trường mà học sinh đó theo học.
2. Khi nhận được văn bản đề nghị, hiệu trưởng hoặc người được ủy quyền sẽ quy định ngày giờ xem xét hồ sơ trong một khoảng thời gian hợp lý, nhưng không quá 45 ngày.
3. Phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện sẽ xem hồ sơ học tập của học sinh với sự có mặt của hiệu trưởng và/hoặc (những) người được hiệu trưởng ủy quyền. Không được mang hồ sơ ra khỏi khu trường.
4. Trong khi phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện xem xét hồ sơ học tập của học sinh và khi được họ yêu cầu, hiệu trưởng sẽ cử nhân viên để giải thích và diễn giải nội dung của hồ sơ khi cần.
5. Khi có yêu cầu, phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện sẽ được cấp một bản sao hồ sơ trong một khoảng thời gian hợp lý với chi phí là \_\_\_\_\_ mỗi trang. [*GHI CHÚ: Chi phí tối đa là \$1.25 một trang.*]

### **Yêu cầu tu chỉnh hồ sơ học tập của học sinh**

1. Phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện sẽ nộp văn bản yêu cầu cho hiệu trưởng [hoặc viên chức học đường thích hợp], chỉ rõ phần hồ sơ cần tu chỉnh và nêu rõ lý do vì sao hồ sơ đó là không chính xác, có sai sót hoặc vi phạm quyền bảo vệ thông tin riêng tư của học sinh.
2. Văn bản yêu cầu tu chỉnh hồ sơ học tập của học sinh phải được lập ra trong vòng 10 ngày sau ngày phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện xem xét hồ sơ lần đầu, trừ khi Học Khu cho phép thêm thời gian
3. Nếu hiệu trưởng hoặc nhân viên học đường từ chối yêu cầu tu chỉnh hồ sơ học tập của học sinh, hiệu trưởng/viên chức học đường sẽ thông báo cho phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện về quyết định đó và thông báo cho họ biết là có thể có một buổi điều trần để khiếu nại về quyết định từ chối đó.

### **Yêu cầu điều trần chính thức**

Yêu cầu một buổi điều trần chính thức phải được lập bằng văn bản và gửi cho Giám đốc Học Khu. Học Khu sẽ hồi âm yêu cầu đó qua đường bưu điện trong vòng 10 ngày học.

Buổi điều trần sẽ được tổ chức theo các qui định sau đây:

1. Buổi điều trần sẽ được tổ chức trong vòng 25 ngày học sau khi nhận được yêu cầu. Thông báo về ngày, địa điểm và thời gian điều trần sẽ được chuyển cho phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện qua thư bảo đảm.
2. Buổi điều trần sẽ được điều hành bởi hiệu trưởng hoặc viên chức quản lý cấp cao hơn được Giám đốc Học Khu ủy quyền bằng văn bản. Viên chức điều hành buổi điều trần không được là hiệu trưởng đưa ra quyết định ban đầu hoặc không thể là bất kỳ người nào có lợi ích trực tiếp từ kết quả điều trần.
3. Phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện sẽ được tạo cơ hội công bằng và đầy đủ để cung cấp bằng chứng liên quan đến vấn đề nêu ra và có thể được hỗ trợ hoặc đại diện bởi người do họ lựa chọn và họ phải tự chi trả chi phí, bao gồm cả luật sư.
4. Viên chức được ủy quyền nêu trên sẽ ra quyết định bằng văn bản trong vòng 20 ngày học sau khi có kết luận điều trần và sẽ thông báo quyết định đó cho phụ huynh và học sinh hội đủ điều kiện qua thư bảo đảm.
5. Quyết định của viên chức đó sẽ dựa trên bằng chứng trình bày tại buổi điều trần và sẽ bao gồm cả phần tóm tắt bằng chứng và lý do ra quyết định đó.
6. Bản quyết định sẽ bao gồm thông báo cho phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện về quyền lưu vào hồ sơ học tập của học sinh lời nhận xét về thông tin trong hồ sơ và/hoặc đưa ra lý do về việc không đồng tình. Phần giải thích lưu trong hồ sơ sẽ được Học Khu lưu giữ. Nếu hồ sơ học tập của học sinh được Học Khu tiết lộ cho bất kỳ bên nào khác, phần giải thích cũng sẽ được tiết lộ cho bên đó.

### **Thông báo cho Phụ huynh và Học sinh về Quyền liên quan đến Hồ sơ Học tập của Học sinh**

Đạo Luật về Bảo vệ Thông tin riêng tư và Quyền Giáo dục của Gia đình ("FERPA") và luật tiểu bang Colorado cho các phụ huynh/người giám hộ ("phụ huynh") và học sinh trên 18 tuổi ("học sinh hội đủ điều kiện") hưởng một số quyền liên quan tới hồ sơ học tập của học sinh, như sau:

1. Quyền xem xét hồ sơ học tập của học sinh trong một khoảng thời gian hợp lý sau khi gửi văn bản xin xem xét (không quá 45 ngày). Xem [JRA/JRC-R](#).
2. Quyền yêu cầu tu chỉnh hồ sơ học tập của học sinh mà phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện tin chắc là không chính xác, có sai sót hoặc vi phạm quyền bảo vệ thông tin riêng tư của học sinh.
3. Quyền giữ kín thông tin nhận dạng cá nhân trong hồ sơ học tập của học sinh, trừ các trường hợp FERPA và luật tiểu bang cho phép tiết lộ mà không cần sự chấp thuận.
4. Quyền được khiếu nại với Bộ Giáo dục Hoa Kỳ về việc Học Khu không tuân thủ quy định

của FERPA. Tên và địa chỉ của văn phòng điều hành FERPA là:

Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Avenue, SW, Washington, DC 20202-8520.

5. Quyền từ chối cho phép đưa thông tin vào bất kỳ hoặc tất cả các hạng mục thông tin danh bạ. Xem [JRA/JRC](#).

6. Quyền yêu cầu không cung cấp các thông tin đó cho các viên chức tuyển mộ binh lính. Xem [JRA/JRC](#).